

Cảm Niệm Chơn Đạo

Một mà tất cả, tất cả mà một

Một mà tất cả, tất cả mà một. Cái một đây là pháp thân-bản thể. Nói cách khác, pháp thân tùy duyên hiện ra sự-sự vật-vật, nên sự-sự vật-vật đều là pháp thân. Như mặt trời là một mà hiện xuống muôn vạn mặt trời trên biển, hồ, sông v.v... nên muôn vạn mặt trời là hình bóng của một mặt trời.

Phật là bản thể. Ứng thân là hiện tượng, là hình bóng của bản thể. Trên thể gian này, không gì không phải là pháp thân, không gì không phải là Phật. Con người, con vật, đất nước, cỏ cây v.v... là hình bóng của Phật pháp thân. Chỉ tâm không còn phân biệt, chấp trước, vọng tưởng thì thấy được pháp thân.

Đứng về sự và lý mà hiển, thì thế giới này là thế giới của sự và lý. Sự là muôn sự muôn vật là tướng, lý là bản thể, là lý tánh của sự. Lý thì chỉ có một mà sự thì có rất nhiều. Sách nói: «Lý do sự mà hiển, sự do lý mà thành». Sự tức lý, lý tức sự, sự lý chưa hề rời nhau mà tồn tại. Trong một vật có tướng (sự) và có tánh (lý) vậy.

Vì chấp sự mà bỏ lý, hoặc chấp lý mà bỏ sự đều là vô minh cả. Sự lý tương tức, tương nhập, tương nhiếp, tương sinh. Sự lý viên dung vô ngại vậy.

Một mà nhiều, nhiều mà một. Chân như tùy duyên hiện ra các pháp, nên các pháp đều là chân như.

Có và không là hai mặt của một thực tại. Một thực thể mà hiện ra muôn mặt, nên muôn mặt là một, không có hai, ba. Thực thể là không thì muôn mặt đều là không. Muôn sự muôn vật trong vũ trụ rất nhiều nhưng chỉ là một, vì đồng một bản thể. Hai do một mà có, một rồi cũng buông bỏ. Có và không là một, buồn vui là một, mất còn là một.

Đạo là một, nhưng nó tùy duyên hiện ra thế giới, chúng sanh, sơn hà, đại địa. Thế giới, chúng sanh, sơn hà, đại địa tuy rất nhiều nhưng là một vì là đạo cả, không có hai, ba. Chúng sanh do chấp nên mới sanh ra hận thù, chia rẽ, chém giết lẫn nhau.

Chúng sanh vốn là đạo, nhưng vì vô minh nên tùy duyên hiện ra muôn hình muôn tướng, sanh ra rồi diệt đi, diệt đi rồi sanh ra, vô cùng vô tận! Phải chấm dứt vô minh thì sanh tử luân hồi mới hết. Chúng sanh tuy rất nhiều nhưng là một. Cái một ấy không thể phân chia, vì là đạo vậy.

Trí giả vô vi, ngu nhân tự phục

Trí giả vô vi nghĩa là người trí không làm. Ngu nhân tự phục nghĩa là người ngu tự buộc lấy. Người trí thấy được bản thể của các pháp là không nên không chấp pháp. Do không chấp pháp nên không giận hờn, không buồn vui, không ghét thương tâm luôn luôn tự tại, an vui. Đứng trước những cảnh như sống chết, chia ly, được mất

v.v... tâm họ vẫn thản nhiên. Trái lại người không có trí tuệ thì than khóc, kêu la, thảm thiết vì họ tưởng đó là thật. Các pháp đều là duyên sinh như huyễn nên tướng thì có mà tánh thì không. Tâm còn vọng tưởng điên đảo là còn bị sắc tướng làm mê hoặc do đó mà tham, sân, si và ái dục nổi lên. Tất cả đều do vọng tâm sai sử cả. Khi đã ngộ chân tâm rồi thì không chạy theo các tướng thế gian nữa, tâm mới được thanh tịnh lặng lẽ.

Vô vi ở đây không có nghĩa là không làm gì cả, người như gỗ đá vậy. Vô vi nghĩa là làm tất cả mà không ngã chấp, pháp chấp, hữu vi mà chính là vô vi. Người có trí tuệ luôn luôn ở trong tánh không của các pháp. Họ đã chứng, đã ngộ cái tánh không ấy.

Chỉ lấy câu «Trí giả vô vi, ngu nhân tự phục» mà tu cũng đủ.

LẶNG NHÌN

Núi cao thanh khí giao hòa
Trời xanh mây trắng la đà điểm tô
Rừng tùng soi bóng bên hồ
Chim chiều phiêu lãng đường cô mộng sầu
TMK

BÓNG CHIỀU

Chiều buông nắng ngả về tây
Đồi cao ngòi dưới bóng cây lặng nhìn
Núi rừng hồ đẹp tươi xinh
Ai đang mộng hướng chân tình vô biên
TMK

Bouddhisme, Sagesse & Foi

(Niệm Phật Thập Yếu)

Vén. Thích Thiên Tâm

(Sutra translation committee of the United States & Canada)

(La suite)

39) Un avis sur « raison ou tort »

Un ancien proverbe disait: «Si nous pouvons parfois douter de ce que nous voyons de nos propres yeux, comment pourrions-nous accorder crédit à ce qui est dit derrière le dos des gens ? Par conséquent, si nos oreilles entendent des jugements sur qui a tort ou raison, que nos bouches ne les colportent pas.» Les critiques et les discussions tendant à savoir qui a tort ou raison s'appuient souvent sur des on-dit sans fondement, des paroles mal comprises ou mal interprétées. Ce qui à l'origine était une souris dans la maison, à l'extérieur devient une chèvre et dans la ville un buffle. Parfois la rumeur a pour

origine un bien petit fait, mais après qu'elle ait été répétée dix fois, la personne même qui l'a fait démarrer serait choquée d'entendre ce qu'elle est devenue!

Les paroles de dénigrement proviennent souvent d'états d'esprit compétitifs ou jaloux, d'un désir de régler des comptes ou d'une envie de rabaisser ceux qui semblent jouir de plus d'avantages et de plus de qualités que nous-mêmes. Beaucoup de femmes et d'hommes aussi, semblent portés à cette habitude de médisances, jalousie et critiques. Lorsqu'ils ou elles aiment et respectent quelqu'un, alors elles le dépeignent comme un bouddha ou un saint; mais quand elles le méprisent ou lui en veulent, alors cette personne devient un diable ou un démon. Un respectable maître dit un jour: «La foi des femmes est souvent plus profonde que celle des hommes, et elles sont généralement plus assidues dans leur pratique, mais tous les bénéfiques qu'elles pourraient tirer de ces qualités partent en fumée à cause de leur bavardage!».

Pour notre édification à tous et pour nous éviter de telles erreurs, je rapporterai ici des enseignements d'anciens maîtres et du Bouddha Sakyamouni lui-même:

Un beau soir, un roi demanda à un certain courtisan: « Il semble que vous êtes un honnête homme. Comment se fait-il donc que vous soyez la cible de tant de critiques, de haines et de calomnies ? » Ce à quoi le courtisan répondit: « Majesté, les fermiers sont pleins de joie lorsqu'arrivent les pluies torrentielles du printemps, parce qu'alors leurs champs sont bien irrigués; mais les piétons sont mécontents, car les routes deviennent boueuses et glissantes. Quand, en été, la lune resplendit, aussi claire et brillante qu'un miroir, poètes et écrivains se réjouissent de pouvoir se promener et composer des poèmes, mais les bandits et les voleurs sont désolés que la lune éclaire autant ! Si même la terre et le ciel, dans leur impartialité, sont objet d'amour et de haine, de blâme et de ressentiment, pensez-vous donc que l'humble sujet que je suis, avec tous ses défauts, pourrait échapper à la critique et à la médisance ?

«En conséquence j'ose penser que nous devons rester calmes face à la louange et à la critique, y réfléchir, et prendre notre temps avant d'y accorder crédit. Si un roi écoute les racontars tendant à identifier qui a tort ou raison, des sujets y perdront la vie; si des parents croient ce qu'on raconte sur leurs enfants, ceux-ci en souffriront; si frères et sœurs, maris et femmes, écoutent les jugements des gens, alors ils se sépareront; si des parents, amis, ou voisins, prêtent foi aux bavardages, ils se fâcheront les uns avec les autres. L'habitude de chercher les fautes est en réalité plus nuisible que les serpents, plus

coupante qu'une épée ou que des lames de couteau et peut tuer sans verser une goutte de sang».

L'histoire a jugé qu'en fait ce courtisan n'était pas loyal dans son service; sa réponse, cependant sonnait juste et raisonnable, et peut servir d'exemple aux générations futures. C'est pourquoi elle est encore citée aujourd'hui.

Le *Soutra du Lotus* déclare:

Alors le Bodhisattva Samantabhadra dit au Bouddha: Très Honoré! Je protégerai et veillerai sur quiconque saura recevoir et mémoriser ce soutra; au cours des derniers cinq cents ans de cet âge de décadence du Dharma, j'effacerai ses inquiétudes et lui donnerai bonne conscience... Mais si quelqu'un dénonce les erreurs et les péchés – vrais ou imaginaires – de ceux qu'il voit respecter ou réciter ce soutra, il accumulera toutes sortes de mauvais karma⁵⁷.

Comme le Bouddha l'a dit, c'est une faute grave que de dénigrer et porter atteinte à ceux qui récitent le soutra du Lotus. Nous commettons la même faute en dénigrant ceux qui invoquent le Bouddha, répètent des mantras ou récitent des textes Mahayana.

On trouve aussi dans le *Soutra du Filet de Brahma* la citation suivante :

Un disciple de Bouddha ne doit absolument pas se permettre de parler des offenses des bodhisattvas, ni des Bikksus et Bikksunis; il ne doit en aucune sorte encourager les autres à le faire, et ne doit d'aucune manière s'impliquer dans des conversations qui pourraient mener à faire parler des fautes des Quatre Assemblées... Si un bodhisattva commente des fautes commises par ceux qui sont au sein du Dharma, c'est là une offense majeure (parajika).

Un disciple de Bouddha ne doit pas se complimenter lui-même, ni dire du mal des autres, encourager d'autres à le faire, ni être à l'origine de quelque manière que ce soit, de compliments pour lui-même et de dénigrement des autres. S'il le fait, il commet une offense majeure (parajika).

Le Bouddha, dans sa grande compassion, a clairement indiqué les chemins bienfaisants et maléfiques, mais nous, bouddhistes, sommes si égarés que beaucoup d'entre nous ont tout oublié. Nous accumulons ainsi un karma incalculable par nos paroles parce que notre esprit est plein de jalousies et de critiques!

Dans le *Soutra du Grand Amoncellement (Sukasamuccaya)*, le Bouddha dit: «Si les rois et

⁵⁷ Déclamer les erreurs des autres, que cela soit fondé ou pas, est une offense pour deux raisons : l'esprit qui déclame n'est plus vide et paisible mais souillé par l'inimitié et le mépris, le « transgresseur », de même que celui qui entend les critiques, peuvent se décourager, abandonnant ainsi toute pratique et rétrogressant... Des Bouddhas potentiels sont ainsi perdus.

les officiers publics punissent et brutalisent les moines et les nonnes, que ces derniers respectent la discipline ou pas, leur mauvais karma sera aussi important que s'ils avaient versé le sang de millions de bouddhas. Si nous voyons quelqu'un porter la robe safran, qu'il respecte les préceptes ou pas, nous devons le considérer comme un bouddha.»

Le *Soutra du Grand Amoncellement* l'enseigne clairement : Si les moines, les nonnes et les laïcs commettent des fautes, ils en récolteront peines et souffrances. Nous devrions donc ressentir pour eux uniquement de la compassion plutôt que du mépris et de la dérision. Des pensées de compassion et de respect renforcent notre bon karma. Des pensées de mépris, de dérision et le fait de chercher le travers des autres, ne peuvent que réduire notre bagage de mérites et de vertus et nous apporter souffrances et larmes ! C'est pourquoi le vrai disciple est toujours content de son sort et préoccupé de s'observer et s'améliorer. Si, au contraire, alors que nous avons encore beaucoup de défauts, nous ne faisons pas d'autocritique mais passons le temps à épier les autres et à les dénigrer, alors on ne peut pas dire que nous avons compris la pratique du Bouddhisme.

Les anciens avaient l'habitude de dire : «Faire du mal aux autres aura des effets qui se retournent contre nous, mais si l'on nous fait du mal nous gagnons en mérites». Quand le disciple est victime de médisance et de calomnie, il devrait se dire : «Cette personne est en train d'augmenter mes mérites!» Pourquoi cela ? Parce que depuis des temps immémoriaux nous avons commis des fautes qui sont autant de fardeaux. Un mot de mépris à notre égard allégera par conséquent notre mauvais karma. N'est-ce pas équivalent à recevoir le bénéfice de quelques mérites ? Ceux qui tiennent des propos méprisants et calomnieux envers les autres en paieront le prix – par aveuglement ils s'attirent les foudres.

Pour montrer plus clairement ce que doit être le vrai disciple et quelle doit être sa vraie pratique, je citerai ce passage de la stance de Non-Forme extrait du *Soutra de la Plateforme*, du Sixième Patriarche :

Celui qui s'avance sur la Voie avec ferveur ne voit pas les fautes en ce monde;

Si nous cherchons les fautes d'autrui, nous aussi avons tort,

Quand les autres agissent mal, à nous de l'ignorer,

Car il est mal de notre part de découvrir les fautes.

En nous débarrassant de l'habitude de chercher les erreurs,

Nous éliminons une source de souillure.

Lorsque ni haine ni amour n'encombrent notre esprit,

Notre sommeil est serein.

Les disciples de Bouddha, laïcs ou membres du clergé, se considèrent tous soucieux de la Voie. Comment pouvons-nous distinguer celui qui l'est vraiment de celui qui fait semblant ? Là-dessus le Sixième Patriarche nous fournit un bon critère. D'après lui : «Celui qui est vraiment dans la Voie ne voit pas les fautes en ce monde ». En effet, le véritable disciple regarde en lui-même pour corriger ses propres fautes, puis reste en méditation, vide, impassible. Ayant abandonné toute distinction entre lui et les autres, comment pourrait-il chercher les bons et les mauvais côtés des autres ? Dans l'esprit du disciple novice, en revanche, soi et autrui, tort ou raison, jalousie et haine restent latents ; dès qu'il ouvre la bouche, il critique les autres et parle du bien et du mal de ce monde. Cette attitude est très éloignée de la Voie.

Donc, en continuant à dénoncer les fautes des autres, en disant du mal d'eux, en les rabaisant, ce sont nos propres faiblesses et notre propre maladresse que nous dénonçons, parce que notre esprit est toujours ignorant, plein de discrimination, sans sagesse ni compassion. Nous préparons donc notre châtiment. Que les autres aient tort ou non, efforçons-nous seulement de ne pas avoir tort. Nous devons nous inspirer des grands exemples et laisser nos consciences devenir transparentes et aussi brillantes qu'un miroir. Sans anticiper ni spéculer sur le futur, sans regretter le passé ni y rêver, gardons notre esprit emplis de lumière et de calme, et nous obtiendrons certainement une réponse merveilleuses des Bouddhas.

Si nous nous laissons prendre par des pensées d'envie, de haine, et que nous prononcions des paroles méprisantes, des reproches, *intérieurement* nous salissons notre vraie Nature et *extérieurement* nous nous attirons encore plus de rancœur et de querelles – ce qui entraîne encore plus d'erreurs et de péchés. Nous voyons donc que pour alléger nos peines et atteindre la paix de l'esprit, nous devons nous abstenir de parler des travers des autres.

La signification profonde de cette expression «en nous débarrassant de l'habitude de chercher les fautes» consiste à éliminer les Quatre Propositions et effacer les Cent Erreurs⁵⁸.

«Lorsque ni haine ni amour n'encombrent notre esprit, notre sommeil est serein», décrit l'état de grande libération, tout désir pour l'étude ayant

⁵⁸ « Quatre formulations » : existence, non-existence, les deux, ni l'une ni l'autre. Les cent erreurs découlent de ces quatre formulations.

disparu, «mangeant lorsque nous avons faim, dormant lorsque nous sommes fatigués »⁵⁹.

Les vrais disciples sont toujours clairs et fermes dans leur attitude et leur point de vue et n'accordent aucune attention aux compliments ni aux reproches, aux goûts et dégoûts du monde extérieur. Nous citerons un exemple un maître Zen de renom ; il avait été éclairé sous la direction du vénérable Maître Fou-Chan (Fu Shan) et entra dans un monastère réputé. Bien qu'il vécut au sein de la Grande Assemblée, il ne pratiquait pas la méditation et ne cherchait pas à être guidé vers le Dharma; il ne faisait que dormir toute la journée.

Mis au courant, le supérieur vint dans la salle de méditation, une grosse hampe à la main. Trouvant le maître invité couché, les yeux fermés, il se fâcha:

-- «Cette maison ne dispose pas d'un surplus de riz pour te permettre de manger et dormir!

-- Et que me conseilleriez-vous de faire, Grand Maître?

-- Pourquoi n'es-tu pas assis en méditation? dit le supérieur,

-- Une nourriture délicieuse ne saurait tenter ceux qui ont déjà consommé à satiété.

-- Beaucoup de gens ici ne sont pas contents de toi! insista le supérieur,

-- Et le seraient-ils, qu'en gagnerais-je?

Entendant ces réponses inhabituelles, le supérieur s'enquit :

-- Qui était ton maître?

-- Je suis arrivé ici après avoir étudié avec le Maître Fou-Chan (Fu Shan).

-- Pas étonnant que tu sois aussi têtu ! » dit alors le supérieur; et ils se serrèrent la main, rirent ensemble, puis se dirigèrent vers le siège du supérieur...

Un jour, bien des années plus tard, le maître invité de notre histoire se jucha sur le siège du Dharma après s'être lavé, fit ses adieux à la Grande Assemblée, rédigea quelques vers de

⁵⁹ « Détruire la notion même d'empressement à l'étude » le but de tout enseignement bouddhique est, d'arrêter les pensées vagabondes et garder l'esprit vide et paisible afin que notre sagesse innée puisse éclore.

Dans ce contexte, amour, haine et « empressement à l'étude » sont tous des attachements qui perturbent l'esprit.

« Manger quand on a faim, dormir quand on est fatigué » : cette déclaration Zen qui déconcerte le plus souvent les non-bouddhistes reflète en réalité une vérité profonde. La plupart des gens ne mangent pas quand ils ont faim ou ne mangent pas ce qui est disponible et leur fait du bien, mais recherchent plutôt des plats spéciaux cuisinés à leur goût. De même ils ne dorment pas quand ils sont fatigués, mais sont enclins à faire d'autres choses, telles que s'agiter et tourner dans le lit se rappelant des mauvaises actions dans le passé et réfléchissant aux événements futures.

départ, puis, immédiatement rejeta le pinceau et expira en position assise.

Nous voyons donc que ce maître se conduisait avec aisance et liberté, ayant atteint l'excellence dans la vie et dans la mort. N'est-ce pas parce qu'il avait profondément saisi le sens de la phrase « Lorsque ni haine ni amour ne troublent notre esprit, notre sommeil est serein? »

Discussion sur le fléau de l'ignorance

40) Aperçu général du karma de l'ignorance

Quand le disciple ne peut complètement comprendre la nature ni les manifestations extérieures de chaque chose, toutes sortes d'aberrations s'élèvent et agitent son esprit : de là commence le karma de l'illusion – de l'ignorance. Par exemple, au milieu de sa prière, le disciple se rappelle soudain que l'on doit prier jusqu'au niveau du monodéisme pour obtenir la renaissance en Terre Pure. Mais il réalise qu'il ne peut pas facilement atteindre ce

niveau, et par conséquent ses efforts seront peut-être vains. Il en est perplexe. Voilà une manifestation du karma de l'ignorance. L'ignorance est vraiment la source de tous les maux. L'avidité et la colère, l'orgueil, les doutes, les opinions erronées, tout provient de l'ignorance. Si, par exemple, nous pensons « Bien peu de gens pratiquent avec autant de dévotion et d'efforts que moi – même parmi les moines et les nonnes. », voilà le mal de l'orgueil et de l'amour de soi-même. D'autre part, si nous avons des pensées telles que: « J'ai un karma tellement lourd et si peu de mérites. La Terre de Suprême Félicité est si belle, comment savoir si j'arriverai à y renaître? » Ceci est le poison du doute.

Les opinions erronées se forment en considérant les choses et en les interprétant de façon fautive par attachement. Il y en a cinq types : opinions fausses sur le corps, points de vue partiels, idées ne cadrant pas avec le Dharma, opinions fausses provenant de notre attachement à nos propres interprétations erronées et opinions fausses (mauvaise interprétation) des préceptes.

Exemples : Une pensée surgit pendant la pratique : « Je n'ai jamais été en bonne santé, aujourd'hui je me sens fatigué et même épuisé; si je continue à évoquer le Bouddha je pourrais bien tomber malade ». Voilà un exemple d'opinion fautive sur le corps.

Autre pensée: « Mourir, c'est éteindre la chandelle. Si j'avais déjà vécu une autre vie, pourquoi ne m'en souviendrais-je pas ? Mieux vaut donc pour moi de suivre le Taoïsme,

prolonger ma vie et éviter la mort ». Ceci est un cas de vue partielle.

Ou bien nous nous demandons pourquoi une personne qui n'avait accompli que de bonnes actions eut-elle une vie courte, interrompue par une mort violente, alors que d'autres, coupables de nombreuses fautes ont vécu longtemps et ont eu une mort paisible. La pratique Bouddhiste n'apporterait-elle donc aucun bénéfice ? Voilà des idées qui ne cadrent pas avec le Dharma et ne tiennent pas compte de la loi de cause à effet qui s'étend sur plusieurs vies.

Ou bien, encore, quelqu'un pourrait penser: « Lorsque j'utilisais la méthode des courants d'énergie qui circulent dans le corps, j'obtenais des résultats en tout juste quelques mois. Or maintenant que j'invoque le nom du Bouddha depuis longtemps, je n'ai encore constaté aucun changement. Comment cela se fait-il? ». Voilà un exemple d'attachement à ses propres interprétations erronées.

Ou encore, nous pourrions penser : « Dans d'autres religions, les gens qui blessent ou tuent les êtres vivants peuvent tout de même renaître au paradis ; donc il n'est pas nécessaire de respecter la règle de ne pas tuer pour renaître en Terre Pure ». Voilà un exemple de mauvaise interprétation des préceptes.

Le karma de l'illusion (ou ignorance) emprunte des formes variées. D'abord et avant tout, le disciple de la Terre Pure doit mettre sa foi entière dans les soutras et s'y conformer exactement. Si certains passages lui échappent, il doit rechercher une explication auprès d'un bon guide spirituel. Un disciple dans l'erreur peut se fourvoyer lorsqu'il est confronté à d'autres enseignements et idéologies. Ceci est un point à ne pas négliger puisque la méthode de la Terre Pure, dans sa haute profondeur, est difficile à comprendre et à croire.

D'après les soutras et commentaires, le disciple doit utiliser trois lignes de conduite pour consolider sa foi.

1. Ligne de conduite de la raison

Il s'agit ici du raisonnement et de la compréhension de la logique humaine. Nous pouvons, par exemple, réfléchir ainsi: Tous les mondes sont des créations de l'esprit. S'il existe un monde comme le nôtre dans lequel les bons et les mauvais karmas sont à peu près égaux, il doit y avoir d'autres mondes tels que les Trois Mauvais Chemins, avec une prépondérance de mauvais karma, et des royaumes célestes où le bon karma l'emporte. Il est donc raisonnable de croire que la Terre Pure existe, étant le résultat des vœux bienfaisants et purs du Bouddha Amitabha et des vertus des Bodhisattvas et autres êtres moralement supérieurs.

2. Ligne de conduite des enseignements des sages

Ces enseignements sont les paroles mêmes des Bouddhas et des Bodhisattvas que l'on trouve dans les soutras et les commentaires. Le Bouddha Sakyamouni vit clairement à l'aide de son œil pur les êtres supérieurs de la Terre Pure, leur environnement auspiceux, et les décrit dans les soutras de la Terre Pure. Les grands Bodhisattvas, tels que Manjusri et Samantabhadra, ont tous célébré la Terre de Suprême Félicité et encouragé les êtres vivants à chercher à y renaître. Si les bouddhistes ne se laissent pas guider par les paroles des Bouddhas et des bodhisattvas, alors en quoi peuvent-ils croire?

3. Ligne de conduite consistant à vraiment voir et comprendre

Ceci est une méthode de raisonnement fondée sur des faits, vérifiables de nos yeux et à portée de notre entendement. Le commentaire *Biographies des saints et des sages de la Terre Pure* nous rend compte en détail de la vie de ceux qui sont parvenus à la renaissance par le moyen de l'invocation du Bouddha... De plus, on sait que certains pratiquants d'esprit pur ont été témoins de leur vivant de scènes éthérées de la Terre Pure...

J'ai décrit ci-dessus trois lignes de conduite qui doivent être adoptées par les adeptes de la Terre Pure pour raffermir leur foi. En outre, d'après le vénérable Maître Yin-Kouang (Yin Kuang), ceux qui adhèrent à l'école de la Terre Pure ne doivent pas chercher conseils en cette matière auprès de maîtres Zen. En effet, alors que l'approche Terre Pure est fondée sur les formes et les phénomènes, les réponses des maîtres Zen se réfèrent toujours au principe et à l'essence. C'est là mettre l'accent sur des domaines bien différents. Donc non seulement les adeptes de la Terre Pure ne sauraient tirer bénéfice des réponses des maîtres Zen, mais les nouveaux adeptes qui ne comprennent pas totalement l'essence et l'existence, le noumène et les phénomènes, la théorie et pratique, ne pourront que sombrer dans la perplexité, l'incohérence et développer des doutes encore plus profonds.

(à suivre)

Bouddhisme

Trinh Khai
Chapitre IV
(La suite)

Le récapitulatif sur la transmigration.

Si nous mettons de côté les résultats des études et de recherches des équipes scientifiques américaines (le Dr Stevenson) pendant des dizaines d'années sur cette affaire de transmigration n'infirment pas ce concept du Karma bouddhiste ou de causalité, il existe toujours d'autres preuves scientifiques issues des études scientifiques menées par des scientifiques de grande valeur, dont on peut résumer les raisonnements et les arguments pour mieux expliciter cette loi du Karma et cette notion de transmigration:

1.- Principe de la conservation de l'énergie reconnu par la science

La science actuelle a prouvé et démontré que l'énergie ne se crée pas, ne se perd pas mais que, dans toute production correspondant à un emprunt et dans toute consommation à un transfert, elle ne fait que transmigrier d'un agrégat à un autre, d'un système à un autre ou d'un milieu à un autre sans perte, ni gain.

Suivant le principe de transformation entre matière et énergie et le principe de conservation de l'énergie de la science aucune entité ne peut se créer à partir du néant et inversement aucune entité ne peut se perdre dans le néant.

L'énergie peut devenir une cause substantielle de la matière – dans les laboratoires on a pu créer de la matière à partir de l'énergie - et réciproquement la matière peut se transformer en énergie – réactions de fusion et de fission. Dans toute matière il y a de l'énergie mais cette dernière peut exister seule sans la matière.

Dans la transmigration l'Énergie Psychique, composée de trois facteurs principaux : l'Énergie - l'héritage – l'essence de Bodhisattva, permet le regroupement des éléments de base pour former un nouvel agrégat. Il est donc naturel d'observer que l'humain, la faune, la flore et l'objet inanimé ne sont que de différentes formes de regroupements des mêmes atomes du tableau de Mendeleïev.

Au point de vue purement scientifique tout regroupement (l'effet) s'effectue par l'existence d'une énergie (la cause), ainsi on la retrouve dans les atomes, les molécules, les

cellules et dans tous les êtres vivants. Pour l'être humain c'est l'Énergie Psychique désignée sous le nom le « soi » qui de notre vivant transmigre à travers les « moi » du passé, du présent et du futur – à l'image d'un collier de perles reliées par un fil invisible mais réel - et après la mort à travers le cycle Samsara. Voilà encore un exemple du rationalisme implacable dans l'enseignement du Bouddha.

Remarque importante: pouvant transmigrier à travers le cycle Samsara, cette Énergie Psychique changeante n'est pas un ego ou une entité pouvant être définie comme un agrégat intrinsèque et indépendant ou autogène, c'est pour cette raison que le Bouddhisme parle de l'inexistence du « moi défini et permanent ». Expriment cette idée de façon plus occidentale, on pourrait conclure que cette Énergie avec son karma ou le « soi », une minute plus tard ou au moment de la transmigration (la mort), ne sera plus (identiquement) la même qu'en ce moment, et que le « moi » impermanent de l'instant présent ne connaîtra jamais le fruit de ses actions.

2.- Énergie et l'historique du passé (héritage)

Imaginons la distance séparant l'astre « A » de la Terre d'une distance de 100 années-lumière c'est à dire que pour parcourir cette distance la lumière devrait mettre 100 ans même avec une vitesse de 300.000 km/sec ; à l'instant « t » sur la Terre l'astrophysicien observe « A » pendant 3 heures qui, en réalité, ne sont que l'historique (ou une partie du karma) de 3 heures de vie de « A » à partir du moment « t-100 » ans en arrière: par une autre façon de s'exprimer on constate qu'en quittant « A » l'énergie (lumière ou ondes électromagnétiques), observée sous forme d'images synthétisées par l'ordinateur à partir d'images virtuelles données par le télescope, emportait avec elle durant 100 ans des informations ou les 3 heures de l'historique de sa source d'émission qui aurait pu disparaître (mourir) depuis de longues années.

Cet exemple nous permet de mieux comprendre la logique de la Loi du Karma suivant laquelle au moment de la mort

l'Énergie Psychique quitte le corps physique, voué à la décomposition, à la putréfaction et à la disparition, en emportant avec elle le « Bilan – héritage » » (ou l'historique ou le Karma) de nos passés.

3.- Principe des causalités

La science admet comme *critère irréfutable et vérité physique* que tout phénomène physique provient d'une ou de plusieurs causes et que **le hasard et le néant ne sont pas des causes admises**. Au point de vue scientifique une fonction F (a,b,c,d,) dépendant de plusieurs variables dont une seule est connue, ne peut plus être totalement considérée comme le fruit du hasard. Qu'on doive admettre que la naissance, la vie, le vieillissement, sont indiscutablement des phénomènes physiques qui **existent en dépendance des causes multiples**.

« Et sans le concept de causalité, on ne reconnaîtrait pas d'aujourd'hui l'existence de quatre forces fondamentales dans la nature : elles sont de fait tenues pour responsables de tous les processus naturels.

..... L'immense succès de la mécanique quantique à rendre compte de toute une gamme de phénomènes ne tient pas au désaveu métaphysique de la causalité stricte. »

(B. A. Wallace – Science et Bouddhisme. A chacun sa réalité – Calmann-lévy)

4.- Principe de la continuité des lois de la Nature

Au point de vue scientifique quand on reconnaît une loi de la Nature comme la Gravitation Universelle on doit constater *la continuité de sa validité indépendante* de l'état ou de la situation *des êtres vivants ou morts*, des objets (solides – liquides – gazeux) **mobiles ou immobiles**. Qu'on soit sur un bateau, dans un avion en vol, au fond d'un tunnel au-dessous de la mer, on est toujours soumis à l'attraction universelle dont la loi ne peut être amendée par aucune divinité garantissant son bon fonctionnement.

Il est tout à fait irrationnel d'admettre **sans preuve contraire** que la loi du Karma, une loi de la Nature vérifiée et confirmée par les faits, valable pour toute la vie, s'arrête instantanément en perdant toute sa validité au moment de la mort et à l'instant de la naissance

pour être remplacée par le hasard. *Ceci n'est qu'une croyance dogmatique, une affirmation gratuite dénudée de tout caractère scientifique.*

Pour ne pas retomber dans les redites, voici un petit rappel : dès le premier instant l'ovule fécondé possède **l'énergie** de vivre, **l'héritage** ADN des parents, des grands-parents, des milliers d'autres vies et des savoirs innés de son espèce. *La loi du chaos ou du hasard*, c'est du charabia chargé de tromperies des nouveautés conceptuelles humaines.

5.- Principe de l'interventionnisme divin ou l'hypothèse d'un Dieu arbitre de la bonne marche du monde physique n'est plus acceptée par la science, ni par l'enseignement du Bouddha (*). Dès la naissance et durant toute la vie de l'être humain les immenses inégalités, les différences sans bornes variant entre : le plus fort au plus faible – l'intelligence et l'idiotie – la bonté et la méchanceté – la beauté et la laideur -, peuvent – elles être imputées uniquement à la volonté et au don de Dieu ou du Ciel ? **Et sont-elles totalement indépendantes de la responsabilité et de la liberté de l'être humain ?**

Alors qu'en Occident comme en Orient aux yeux de la grande masse populaire la **production sans cause** vient de la voie divine impénétrable mais non inébranlable plutôt influençable, en effet logiquement il est permis d'en profiter, c'est pourquoi le messie devient incontournable, indispensable ainsi que les offrandes et les rites.

() Au sujet de l'existence de Dieu Créateur, jamais réfutée par le Bouddha, voir « le vide et la forme » du Chapitre VIII.*

En dernier lieu si nous acceptons l'obscurité des contraintes et croyons sur la foi aveugle des dogmes pour que notre croyance ne soit pas ébranlée par la lumière de la raison, alors nous voudrions réellement éviter la lumière de la connaissance en choisissant une vie enfermée dans l'ignorance et en laissant notre esprit prisonnier de l'obscurantisme, source de Souffrance.

Transmigration : Avoir à renaître ou être obligé de se soumettre à la transmigration signifie que suivant la loi du Karma l'Énergie Psychique, le « soi », continue à créer ce « moi » physique et mental - *un assemblage*

éphémère d'éléments impermanents qui ne sont que des produits empruntés - en fonction de son « bilan – héritage » c'est à dire du poids de sa responsabilité de ne pas respecter la bonne manière de vivre et suivant l'échelle de son espèce : homme – chien – chat etc Les activités de ce « moi » alimentent de nouveau son Karma et le maintient fermement dans la ronde des existences étroitement liées à la Souffrance.

Lorsque avec l'Eveil ou avec la Connaissance de la marche des lois de la Nature, l'Ignorance ou l'Obscurantisme (la cause) disparaît, cet assemblage (l'effet) s'évanouit de lui-même. A partir de ce moment l'Energie Psychique, s'il le souhaite, peut quitter définitivement le cycle Samsara et atteindre le Nirvana.

Voici le résumé de cette Loi du Karma enseignée par Bouddha: elle se compose de **quatre nobles vérités** et de **douze Causes - Conditions** (ou **douze origines interdépendantes**). Voir les détails dans le Chapitre X «Appendice».

1.- L'existence de la souffrance est une vérité.

Nous avons vu plus haut l'énorme complexité dans l'appréciation de la valeur des phénomènes dont la réification est strictement personnelle et dépend essentiellement de nos cinq sens et de notre esprit. Nous sommes incapables de donner à nous tous une définition valable de notre bonheur, de notre plaisir, de nos souhaits car en faisant cela nous y ajoutons toujours nos idées subversives et subjectives, nos désirs de possession, nos passions de pouvoir.... ; mais **aucun doute ne peut subsister au sujet de l'existence de la souffrance :**

La maladie, la vieillesse, la peur, l'angoisse, ...etc., la mort c'est la souffrance. Etre uni à ce qu'on déteste et séparé de ce qu'on aime ou désire c'est la souffrance. Par la naissance on est entré dans le domaine de la mort et de la souffrance, auquel personne ne peut échapper. Le Bouddhisme reconnaît de façon générale la **Souffrance matérialiste et Physique** – la corporéité -, la **Souffrance Mentale** - le mental - et la **Souffrance Métaphysique** - le karma -.

Décédé en 1968 des suites d'un cancer, le cardinal Pierre Veillot, archevêque de Paris, avait confié à son secrétaire : « Nous savons faire de belles phrases sur la **Souffrance**. Moi-même, j'en ai parlé avec chaleur. Dites aux prêtres de n'en rien dire. Nous ignorons ce qu'elle est ».

Gilles Van Grasdorff – Bouddhisme Actualités N° 10 – 04.2000

Néanmoins on peut résumer l'enseignement du Bouddha par: «**La souffrance et la Délivrance de la Souffrance**». Cette profonde Souffrance que le Bouddha enseigne peut être comprise et subdivisée en trois niveaux. La **souffrance matérialiste**, elle n'est que les conséquences de notre attachement au matériel, de l'attrait de quelques louanges creuses – pourtant elle est l'origine de certains bouddhismes populaires et matérialistes - La **Souffrance mentale**, issue de nos confections mentales chargées de passions, de nos illusions, de nos désillusions, elle obscurcit notre esprit et l'enfonce profondément dans le gouffre de l'ignorance

En dernier lieu devant les lois de la Nature telles que celle de l'impermanence qui nous entraîne inexorablement de la vie vers la dissolution inhérente à toute formation (celles du Karma et de l'énergie nous enchaînent dans le cycle Samsara), peut – on trouver un chemin pour se libérer de cette roue de la vie, pour travailler à sa propre délivrance ainsi qu'à celle des autres êtres sensibles ? Ainsi tout homme doué d'un **esprit éveillé et cultivé** a –t- il raison de constater que c'est cette **Souffrance métaphysique (S)** qui incombe au Bouddha de faire la recherche de la Connaissance puis de la partager aux autres.

(S) Voir les explications dans le chapitre X. « Appendice »

Mais à partir de cette vérité on a observé des interprétations différentes, parfois erronées (*): pour les uns la vie est une petite embarcation sur un océan de larmes, de misères, de souffrances, aussi ne dit-on pas que le Bouddhisme est une religion de souffrance, un principe du négationnisme – une négation de toute qualité - ou du nihilisme.

Suivant la tradition vietnamienne, la connaissance à moitié, le savoir fractionné, la demie mesure c'est pire que l'ignorance car dans ces conditions, les faux raisonnements, des interprétations hasardeuses nous poussent à commettre des erreurs graves, des fautes inacceptables dans nos vies familiales, professionnelle et spirituelle.

(*) « Il y a enfin, plus loin de nous, mais de plus en plus en vogue, l'attitude commune aux traditions bouddhistes mais qu'on retrouve aussi dans la tradition hébraïque (le Qoelet). Dans ce contexte **la souffrance et la mort** sont plus ou moins considérées comme **illusoirs** ».

M. de Hennezel – J. Y. Leloup – L'art de mourir – Robert Laffont

Selon le Bouddhisme **la souffrance comme la mort est une réalité physique et vérité absolue**, cependant les conceptions, les définitions, les perceptions ou les impressions sur ce sujet ne sont souvent que **des illusions issues** de notre esprit du domaine du conditionné et sous l'emprise des cinq sens. Ainsi considérer ces dernières comme une pérennité incommensurable constitue une erreur grave mais réelle dans la vie courante et aussi dans la compréhension de l'enseignement du Bouddha.

Pour d'autres, disciples de la voie du milieu, il vaut mieux nous adapter au Bouddhisme en fonction de nos propres capacités, suivant nos qualités, nos aptitudes, c'est ce point de vue qu'ont adopté la majorité des populations en Orient, surtout en Extrême-Orient : exigeant des efforts constants la vie monastique est trop difficile donc elle n'est pas à la portée de la majorité des populations et puis la vie en elle-même a aussi des côtés agréables c'est à dire de la souffrance mais aussi du bonheur, de la félicité.

Pour certains croyants si nous menions une vie saine, honnête, gaie, agréable, sans trop de désir de possession, de passions en évitant les actes négatifs et en essayant d'accomplir des actes positifs recommandés par Bouddha et accompagnés de sentiments nobles, la loi du Karma dans le cycle Samsara nous ferait renaître ou revivre avec de meilleures conditions dans un autre cycle de transmigration, et ainsi de suite comme

l'image d'un satellite qui à chaque rotation (la vie) s'éloigne un petit peu plus de l'attraction de la Terre (Karma), et qui, moins puissant comparé aux autres, demande beaucoup plus de temps mais avec moins d'efforts intensifs pour pouvoir quitter définitivement la Terre (le cycle Samsara).

En ce qui concerne le cycle Samsara cette vision est une vraie possibilité à la portée de tout le monde car nous possédons tous la même essence de Bodhisattva, aussi avec notre liberté et notre responsabilité a – nous tous, en effet, la capacité et la possibilité de devenir Bouddha.

2.-L'existence des causes de la souffrance est une vérité:

La loi de l'Impermanence est la cause de la loi du Karma, elle-même est la cause du cycle Samsara, avec la même logique rationnelle, l'enseignement du Bouddha nous explique la relation ou **l'interdépendance** entre les **douze «Causes - conditions»** ou les **douze origines interdépendantes**.

1è origine interdépendante: L'obscurantisme ou l'Ignorance (Cause) nous pousse à agir: naissance des activités (Effet);

2è.- Les activités (cause): la pensée – la parole – l'acte, génèrent le «Bilan - héritage» (effet) du Karma;

3è.- Le «Bilan - héritage»(cause), à travers la transmigration de l'Energie Psychique, forme le «moi» (effet) capable des actions de création: la conscience – la connaissance;

4è.- Le «moi» physique et mental (cause) possède les cinq sens et l'esprit (effets) (l'esprit est considéré comme un 6è sens);

5è.- Les six sens (cause) permettent le contact avec l'extérieur et la création nouvelle (effets);

6è.- Le contact (cause) nous pousse vers les actions et nous soumet donc à des réactions externes (effet);

7è.- Les réaction externes reçues (cause) font germer en nous la convoitise, la soif, la passion (effets)....;

8è.- Le soif (cause) ou la passion crée le besoin de possession, d'acquisition (effets)....;

9è.- La possession (cause) est l'origine de la propriété personnelle (effet) et du «moi» ou ego...;

10è.- La propriété personnelle: mon «moi» - mon ego - ma vie - mon «bilan - héritage »..., nous maintient sous la coupe de la Loi du Karma qui nous oblige de : naître - vivre – mourir....- transmigrer;

11è.- Vivre (cause) fait partie de la souffrance (effet): la maladie - la décrépitude – vieillissement - la mort ;

12è.- Le vieillissement et la mort (causes) nous insèrent de nouveau dans le cycle du Samsara (effet) qui est l'origine, la cause de la naissance.

Comme nous, ou notre Energie Psychique, sommes encore loin de l' Eveil, de l'Illumination, entraînés dans le tourbillon de l'obscurantisme, emprisonnés dans l'ignorance et du monde conditionné, nous n'avons aucune possibilité de nous débarrasser de cette chaîne des « douze causes - conditions » qui nous englobent et nous ensèrent de plus en plus fort pour nous empêcher de quitter le Cycle de transmigrations.

Pour faciliter notre compréhension, utilisons les termes de la théorie des ensembles en mathématiques: à l'extérieur de l'ensemble « obscurantisme ou Samsara », on se retrouve dans l'ensemble «Eveil ou Nirvana». Donc quand on peut quitter le Cycle Samsara, on entre automatiquement au Nirvana. Le terme «**obscurantisme**»: erreur – illusion – apparence – non valeur, correspond mieux à l'esprit occidental et signifie le contraire à la Vraie connaissance, à la vérité absolue et un point de départ de ce cycle.

Ce résumé extrêmement succinct nous permet quand même d'avoir des idées sur la logique du déroulement de toute vie dans le Cycle du Samsara : les causes – conditions - effets, s'enchaînent, résonnent à travers les changements, se suivent dans une continuité parfaite et sans interruption comme l'image de l'eau qui coule dans une rivière dans laquelle on ne peut raisonnablement voir ni le commencement, ni la fin. Chaque activité physique ou mentale devient une cause puis la cause des causes jusqu'à l'infini qui se transforment et transforment.

En effet la Loi du Karma concerne le passé, le présent et le futur; si vous pouviez accepter et mettre en application l'expression «Nul n'est censé ignorer la loi de la Nature telle que la loi du Karma», vous pourriez, avec beaucoup plus de possibilités, améliorer la qualité de votre vie et espérer une meilleure félicité pour vous et pour votre proche entourage.

Théoriquement le Bouddhisme n'a pas d'ennemis, mais pratiquement comme le Confucianisme et le Taoïsme il a un ennemi redoutable et redouté: **l'obscurantisme** (ou l'ignorance) classé comme cause première.

Pour les humains il est l'origine de leurs erreurs, de leurs fautes, de leurs crimes les plus crapuleux...il génère les désirs, les passions, les émotions, l'attachement aux acquis matérialistes... il est une source d'énergie inépuisable qui transforme les imaginations, les illusions en réalités accessibles, les mirages de la vie en vérités, et grâce à cette énergie ils se succèdent, se suivent sans se fatiguer comme les vagues sur la mer qui se jettent obstinément sur les rochers.

Cet obscurantisme ensère l'être humain toujours plus fort, sans répit, sans relâche jusqu'à la mort comme un boa en lutte avec sa proie..., certains, face à la mort imminente, continuent à ne pas relâcher leurs illusions, à vouloir qu'après leur mort on érige des tombeaux dignes de leur vanité, de leur orgueil et qu'on protège leurs ossements desséchés, la pourriture de leur corps même s'il faudrait tuer d'autres vies.

C'est **cet obscurantisme** qui nous emprisonne dans le domaine du conditionné, nous attache fermement à nos six sens et nous maintient solidement dans le tourbillon de la souffrance : par exemple l'image de l'attachement tellement fort de certains chercheurs à leurs recherches – d'autres au domaine du conditionné - qu'il les détache complètement de la vie sociale et familiale puis il obscurcit leur vision, leur conception sur d'autres secteurs du savoir.

Vivant en symbiose, l'association entre l'intelligence et l'obscurantisme est une réalité assez courante. Peut-on oublier que les

plus grands dictateurs sanguinaires, les grands criminels sont des gens d'une intelligence largement au-dessus de la moyenne?. Cependant quelque fortune et pouvoir qu'ils puissent réaliser au cours de leur vie, la décrépitude et l'acheminement vers la mort ne les épargnent pas.

La logique formelle du Bouddha dit que «Quand la cause est éliminée, il n'y aura plus jamais d'effet»: l'obscurantisme s'évanouit devant la lumière de la Connaissance (ou l'Eveil) comme l'obscurité devant la lumière du soleil.

(à suivre)

Le Sutra des Recits Merveilleux Exposant les causes Conditionnees

(Kinh Vị Tăng Hữu thuyết Nhân Duyên)

Traduit du Chinois en Vietnamien par le Vén.

Thích Phước Bình

L'Empereur des Deva dit: «Vénérable Maître ! Quelles sont les six actions transcendantes ? Pouvez-vous nous les expliquer?».

Le chacal dit: «Les six actions transcendantes sont:

1. La générosité transcendante : Parce que la générosité élimine l'avidité. Les pratiquants ne regrettent plus leurs biens.

2. La discipline transcendante : Cultiver les bonnes actions et s'abstenir des mauvaises actions.

3. La patience transcendante : Vis-à-vis des événements contrariants, désavantageux, le pratiquant a la capacité d'endurer et de ne pas se venger.

4. Le courage ou la diligence : Perfectionner assidûment la voie d'éveil sans négligence.

5. La concentration : Maîtriser l'esprit pour ne pas produire d'intentions erronées.

6. La connaissance transcendante : Pratiquer la voie de l'éveil pour détruire les ténèbres, les afflictions, les obstacles.

Voilà les six actions transcendantes qui sont aussi des moyens pour soumettre les facultés des sens. Il y a encore quatre autres «moyens» pour soumettre les facultés des sens, qui sont :

1. L'amour.
2. La compassion.
3. La joie.
4. L'équanimité.

Ils sont aussi appelés « quatre Illimités».

L'Empereur des Deva demanda: «**L'amour, comment est-il ?**».

Le chacal répondit: «Voyant des misérables, des êtres accidentés, des malheureux, il faut déclencher la charité, la pitié, venir en aide, sauver leur vie pour qu'ils soient en paix.

Comment est la compassion? Voyant des êtres captivés par les désirs, les attachements et les ignorances, endurant terriblement des malheurs en les cinq voies, n'ayant pas l'occasion de s'en échapper, nous ne pouvons pas être négligents. Il faut faire beaucoup d'efforts, avoir beaucoup d'énergie pour achever la voie de la sagesse en vue d'acquérir la voie du Bouddha rapidement, en projetant ensuite la lumière de l'éveil pour éduquer le commun des mortels afin qu'ils aient la vue juste, et qu'ils se libèrent de leurs liens malheureux.

Quoique nous n'ayons pas acquis le stade d'Eveil Complet et Parfait (samyaksambodhi, skt - Tam miêu tam bồ đề, vn.), il nous faut dédier tous les mérites et vertus rassemblés par nos bonnes conduites au commun des mortels pour qu'ils soient en paix, heureux. Si les êtres ont créé des péchés, nous devons les remplacer et endurer les châtiments à leur place. Voilà, c'est la compassion.

Comment est la joie ? Voyant des êtres pratiquer la méthode des dix actes vertueux en aspirant la voie des trois véhicules⁴⁴, il faut les assister, les aider avec faveur. Voyant des êtres heureux, honnêtes, en bonne santé, riches ou intelligents ou bien des bienfaiteurs, des bienheureux, il faut les féliciter pour leur volonté.

En conclusion, voyant des pratiquants de la voie des bienfaits, les encourager, les aider est l'esprit de joie.

Comment est l'esprit d'équanimité ? Accomplir des bienfaits, ou aider des êtres sans demander de rétribution vertueuse pour la vie qui vient ou plusieurs vies successives est l'équanimité.

Si les pratiquants peuvent parachever les quatre moyens précités, ils sont appelés des pratiquants des quatre illimités. Pourquoi sont-ils appelés 'illimités' ?

- Parce que le commun des mortels est illimité, l'amour, la charité sont illimités.

- Parce que le commun des mortels est illimité, la compassion est illimitée.

- Parce que le commun des mortels est illimité, la joie est illimitée.

⁴⁴ **Trois véhicules :** 1. Le véhicule des Auditeurs (Sravakāyāna). 2. Le véhicule des Pratyekabouddha (Pratyekāyāna). 3. Le véhicule des Bodhisattva (Bodhisattayāna).

- Parce que le commun des mortels est illimité, l'équanimité est illimitée.

Ces quatre illimités ou ces quatre incommensurables additionnés avec les six actions transcendantes précitées font les dix actions transcendantes. Ces dix actions transcendantes résument toutes les applications des règlements de la voie de l'éveil.

Après avoir entendu le chacal expliquer la méthode des dix actes vertueux et aussi les significations merveilleuses des causes conditionnées des Bodhisattva, ceux qui pratiquent les règlements de la voie d'éveil, les Deva mirent fin à leurs défiances. Ils tressaillèrent d'une joie profonde de telle façon que leurs corps s'attendrirent totalement.

L'Empereur des Deva et l'ensemble des quatre-vingt milliers d'êtres célestes se levèrent immédiatement en soignant leur robe correctement, et joignirent les mains en disant au chacal : « Cher Maître-enseignant honoré ! Aujourd'hui, moi-même et ces quatre-vingt milliers d'êtres célestes vous obéissent unanimement. Nous voulons déclencher l'esprit d'éveil de pratiquer la voie de la carrière de Bodhisattva comme vous venez de l'enseigner. Nous vous prions d'accepter nos sollicitations ».

Le chacal dit : « Très bien ! Vous connaissez le moment propice. C'est tout juste ce à quoi j'aspire ».

L'Empereur des Deva dit ensuite : « Cher Vénérable Supérieur ! Comment est votre nourriture ? Pouvez-vous nous l'indiquer pour que nous puissions préparer des offrandes ».

Le chacal dit : « Oh, ma nourriture ! Si vous l'entendiez, cela pourrait vous choquer. Pourquoi ? Parce qu'à cause des causes composées des vies antérieures, mes nourritures sont des choses malsaines comme des nourritures d'animaux, elles ne sont pas mieux que des nourritures d'esprits-affamés. Il vaut mieux ne pas en demander ».

L'Empereur des Deva insista : « Que ces nourritures soient malsaines ou saines, nous vous prions de nous le dire pour que nous puissions préparer l'offrande selon votre goût ».

Le chacal dit : « Je ne mange que des excréments de lions ou de tigres. Ou bien je mange aussi des étoffes déchirées et des os, les chairs pourries des cadavres dans les tombeaux. Si par malheur j'ai trop faim, mais n'arrive pas à trouver ces nourritures, je mange de la vase ou du sol. Bien que ces nourritures soient impures, toute ma vie je n'en ai jamais assez pour me rassasier. Cela est la rétribution des péchés que j'ai créés et je dois l'endurer jusqu'à la fin de ma vie ».

Après avoir entendu les paroles emplies d'afflictions du chacal à propos de la rétribution d'alimentation, les Deva eurent le cœur serré et pleurèrent amèrement.

L'Empereur des Deva dit au chacal : « Nous, vos disciples, voulons préparer un repas copieux pour vous faire offrande, mais suivant vos paroles notre vœu ne peut pas être satisfait entièrement. Nous ne savons pas comment faire autrement. Nous devons rentrer au ciel, que pouvons-nous faire pour récompenser votre bienfait si grand ? ».

Le chacal répondit : « Vous avez bien écouté les enseignements de la Vraie Doctrine, dès que vous rentrerez aux mondes célestes, vous pourrez à votre tour éduquer les autres sans distinction, qu'ils soient hommes ou femmes, même une seule personne pour qu'elle comprenne la Vraie Doctrine en pratiquant sincèrement ces enseignements. Ainsi, vous pourrez non seulement montrer votre reconnaissance envers mes bienfaits, mais, également les bienfaits des Bouddhas.

Il faut bien savoir qu'en enseignant la Vraie Doctrine à une seule personne, les mérites s'accroissent spontanément et encore davantage si l'on enseigne à plusieurs personnes. Les mérites de ce dernier seront incommensurables ».

Les Deva se levèrent en disant au chacal : « Nous devons rentrer au Ciel, mais ne pourrions nous pas savoir quand vous pourrez quitter ce corps de rétribution pour renaître au monde céleste afin de nous revoir ? ».

Le chacal répondit : « Comptez sept jours à partir d'aujourd'hui, j'abandonnerai ce coupable corps et renaîtrai au Ciel de Tushita (Ciel de Satisfaction - Đâu Suất Đà Thiên, vn. - n° 4). Vous aussi, devez faire le vœu d'y renaître. Pourquoi ? Parce que la plupart des Bodhisattva exposent le Dharma au Ciel de Satisfaction en vue d'enseigner aux êtres célestes, ceux qui sollicitent d'aboutir à la voie d'éveil ».

L'Empereur des Deva dit : Dès que nos mérites au Ciel des trente-trois dieux de la cour céleste (Ciel de Trayastrimsa, skt - Đạo Lợi Thiên, vn. - n° 2) s'épuiseront, nous faisons le vœu de renaître au Ciel de Satisfaction pour vous revoir. Nous voulons être auprès de vous en vous servant, et en vous demandant de nous apprendre le Dharma exactement comme notre serment d'aujourd'hui ».

Dès que leurs paroles furent terminées, les Deva éparpillèrent de belles fleurs du monde céleste sur le corps du chacal pour faire offrande et se retirèrent.

Les Deva étaient tous partis, il restait seulement le chacal sur place. Avec un cœur unifié, il médita sur la méthode des dix actes

vertueux sans penser à chercher de nourriture. Sept jours plus tard, il mourut et prit naissance au Ciel de Satisfaction comme prince du Roi céleste de ce monde (Ciel de Satisfaction). Il se souvint toujours des événements des vies précédentes en utilisant la méthode des dix actes vertueux pour éduquer les Deva ».

Le Bouddha dit ensuite au Roi Prasenajit : « Sa Majesté ! Vous devez connaître la vérité, le chacal de l'époque précitée est Moi-même aujourd'hui. L'Empereur des Deva est Śāriputra. Le Grand Maître-Enseignant Upadat du Roi Ajita est le Bodhisattva Maitreya au Ciel de Satisfaction en ce moment. Les quatre-vingt milliers de Deva sont les quatre-vingt milliers de Bodhisattva qui demeurent au stade non-rétrogradable au monde de Sahā, ce bas-monde ».

Le Bouddha continua de dire au Roi Prasenajit : « Je me souviens encore : Jadis, J'ai souvent été avec Maitreya et Śāriputra etc..., pendant une longue période depuis le moment où J'ai appris la voie d'éveil jusqu'au moment où J'ai pratiqué assidûment au point d'oublier ma vie la méthode de « l'acquiescement à l'égard de la non-production des phénomènes » (anutarasamyaksambodhi, skt.), en vue de solliciter la Vraie Doctrine. Je suivis les pas de bons maîtres, fus toujours auprès d'eux en les soignant pour rassembler leurs expériences en vue d'obtenir la sagesse.

Grâce à la sagesse que j'ai recueillie, en les cinq voies où je suis né, j'ai réussi à instruire des êtres sensibles en quantité innombrable pour qu'ils puissent s'échapper des malheurs jusqu'au moment où ils deviendront Bouddha.

Cette sagesse peut être aussi le moyen d'extirper toutes les causes conditionnées accumulées en devenant le Bouddha Parfaitement Eveillé. Ensuite, en ce bas-monde, j'utilise cette sagesse pour éduquer le commun des mortels pour qu'ils puissent écarter les malheurs des trois mondes ⁴⁵. C'est précisément pour ces raisons que je dis que la sagesse a quatre significations.

Ayant entendu les enseignements du Bouddha, l'esprit du Roi Prasenajit et de tous ses proches s'éclaircissent. Ils exultèrent de joie, se levèrent, tenant les mains jointes à la poitrine.

Le Roi Prasenajit dit : « Honoré du Monde ! Nous sommes très heureux de vous avoir rencontré aujourd'hui. C'est une rencontre avantageuse d'avoir écouté vos enseignements sans fatigue, sans ennui. Pourquoi ? - Auparavant, vous avez enseigné les principes des Quatre Nobles Vérités et les principes des Douze Liens de

la Coproduction Conditionnée ⁴⁶ qui sont la voie supramondaine, mais à cause de l'ignorance nous ne comprenions pas clairement.

En conséquence de l'incompréhension, nous avons été découragés. Aujourd'hui, ayant écouté le principe de la carrière de Bodhisattva, malgré notre compréhension incomplète, nous avons envie d'apprendre la voie d'éveil suprême. Nous vous demandons, par pitié, de nous enseigner la méthode de la carrière de Bodhisattva pour que nous puissions l'appliquer correctement ».

Le Bouddha dit au Roi Prasenajit : « Sa Majesté ! La méthode de la carrière de Bodhisattva précitée est claire. Les karma du corps, de la parole et de l'esprit, il faut les surveiller. Pratiquez les dix actes vertueux et les actions transcendantes, ceux-ci englobent les trente-sept auxiliaires de l'éveil. Pouvez-vous les appliquer ? ».

Le Roi Prasenajit répondit: «Selon vos enseignements, le principe des dix actes vertueux et les trois disciplines morales de l'esprit pensant ⁴⁷ sont très difficiles à observer. Comment faire pour ne pas oublier les préceptes que nous avons acceptés ? ».

Le Bouddha dit au Roi Prasenajit: «L'esprit pensant des êtres vivants vagabonde comme le cerf. Il est aussi occupé, instable comme le gorille, parce qu'il est troublé par les souffles du vent de l'affliction. C'est précisément pour cette raison que vous devez les appliquer immédiatement. Ne laissez pas s'écouler le temps inutilement.

Pour appliquer les principes des dix actes vertueux, il y a trois périodes. Quels sont ces 'trois périodes' ? Dès l'aube jusqu'à l'heure de déjeuner est *la période supérieure*. Pendant le déjeuner c'est *la période moyenne*. Dès que l'on se met à marcher après le déjeuner, jusqu'à l'aube, c'est *la période inférieure*. Selon votre volonté, vous observez autant de préceptes de ces dix actes vertueux que vous le souhaitez, en les maintenant sincèrement pendant chacun de ces trois périodes.

De plus, ces trois sphères d'activité ou ces trois portes sont : la porte du corps, la porte de la parole et la porte de l'esprit, il faut les surveiller avec attention. Ne laissez pas libre cours au délit

⁴⁶ **Les Douze Liens de la Coproduction Conditionnée :** 1. L'ignorance. 2. Les facteurs de composition. 3. La conscience. 4. Le nom-et-forme. 5. Les six sources des sens. 6. Le contact. 7. La sensation ou sentiment. 8. La soif ou désir. 9. La préhension, saisie ou attachement. 10. Le devenir ou existence. 11. La naissance ou renaissance. 12. La vieillesse-et-mort. (Pour une explication plus précise, consultez le Dictionnaire encyclopédique du Bouddhisme, pp. 152-154, P. Cornu. Seuil).

⁴⁷ **Les trois disciplines morales de l'esprit pensant :** la colère, l'orgueil, la vue erronée.

⁴⁵ **Trois mondes :** Revoir note n° 8 SVP.

par négligence. Cela est la méthode de la pratique des dix actes vertueux ».

Le Roi Prasenajit demanda ensuite: «Honoré du Monde ! Vous avez dit que les mérites de cette méthode en trois périodes sont limités. Comment cultiver des vertus?».

Le Bouddha enseigna : « Malgré la courte durée de la pratique de la méthode des dix actes vertueux, les pratiquants gagnent beaucoup de mérites. Pourquoi ? - Parce que les trois disciplines morales de l'esprit pensant sont très difficiles à observer. Quoique les pratiquants les observent en un instant, ils gagneront une quantité innombrable de rétributions.

Prenons l'exemple d'une personne qui emmeule des pailles soigneusement pendant cent ans. Ensuite, elle y allume une 'petite langue de feu'. En un instant, ces pailles sont toutes brûlées. Pareillement, il faut savoir que malgré la courte durée d'application de la méthode des dix actes vertueux, celle-ci a la capacité d'éliminer les mauvaises actions, les péchés majeurs précédents.

Un autre exemple : Pour avoir du feu, les êtres doivent frotter fortement deux morceaux de bois, et en un instant, la force de cette 'petite langue de feu' peut brûler toute la forêt dans le plus bref délai.

Vous devez savoir que les pratiquants de la méthode des dix actes vertueux sont pareils. Bien que cette méthode soit pratiquée pendant une courte durée, elle peut effacer les mauvaises actions, les péchés majeurs illimités, et en concomitance, fait germer l'esprit d'éveil. Au moment où le germe d'éveil se développe, il grandit lentement jusqu'au moment d'acquérir le fruit de l'Éveil Complet et Parfait.

Après avoir entendu ces paroles, le Roi Prasenajit se leva. Ensuite, il se prosterna jusqu'à terre devant le Bouddha empli d'une joie qu'il n'avait jamais ressentie en disant au Bouddha :

« Honoré du Monde ! Aujourd'hui, j'ai beaucoup de bienfaits. Pourquoi ? Parce qu'après avoir entendu vos enseignements sur les causes et les conditions favorables de la méthode des dix actes vertueux, qui aideront les êtres à développer les semences d'éveil, j'aimerais suivre cette méthode en vous promettant de ne pas rebrousser le chemin d'éveil ».

Le Bouddha dit : « Très bien ! Très bien ! ».

Dès que le Bouddha finit ces paroles, les mandarins de la cour, la Reine et ses odalisques ainsi que les quatre catégories de disciples ⁴⁸, les dragons, les esprits-divins, les êtres et les non-

⁴⁸ **Les quatre catégories de disciples** : Bhikṣu, Bhikṣuṇī, Upāsaka, Upāsikā. (Moine, Nonne, fidèle laïc, fidèle laïque).

êtres ⁴⁹ etc... et plus de cinq milles personnes voulurent apprendre la voie de l'éveil suprême.

A ce moment là, il y avait quatre porteurs de filange pour la première dame du Roi Prasenajit qui étaient nommés 'Phiëndela'. Ce filange était fabriqué en sept matières précieuses. Quand la Reine était entrée dans l'Assemblée pour écouter les enseignements du Bouddha, ce filange avait été laissé à l'extérieur du Monastère Jetavana pour que les gardiens (Hoàng môn, vn.) le surveillent. Mais ces gardiens le confièrent de suite aux quatre « Phiëndela » (porteurs de filange) pour qu'ils puissent profiter aussi des enseignements du Bouddha. Ces porteurs « Phiëndela » dormaient d'un sommeil de plomb sous le filange. Cependant, des étrangers vinrent voler des pierres précieuses qui paraient ce filange.

Peu de temps après, les gardiens sortirent forfaitement pour surveiller le filange et ne virent plus ces pierres précieuses. Effrayés par les futurs reproches sévères de la Reine, ils crièrent aux quatre « femmes de pierre » (eunuques, fr. - Thạch nữ, vn.) ⁵⁰ : « Je vous ai ordonné de surveiller le filange et vous avez osé voler les pierres précieuses ! ».

⁴⁹ **Les non-êtres** : **1.** Ce ne sont pas des êtres humains. Ce sont des Deva, des dragons, des esprit affamés, des malins ou des yaksa. (Buddhist Dictionary Sanskrit English Vietnamese p. 2124, Thiện Phúc, USA). **2.** Les Kimnara, (skt. - Khẩn Na La, vn.) traduit non-êtres parce qu'ils ont une physionomie semblable aux êtres humains avec les cinq sens complets. Mais ils ont une corne sur la tête. C'est précisément pour cela qu'ils sont appelés non-êtres. Les Kimnara sont aussi appelés « Génies Douteux » parce que leur corne fait douter ceux qui les voient, ils les désignent par « Génies ». Ils sont appelés aussi « Génies Chanteurs » parce qu'ils jouent de la musique pour l'Indra des Deva au « Ciel des Trente-trois dieux de la cour céleste ». Quand leurs aisselles transpirent, c'est le signe que le monde céleste organisera un festival, où ils ont le devoir de jouer de la musique pour animer la cérémonie par des chansons solennelles. Les Kimnara représentent aussi des Bodhisattva, car, ils se manifestent dans toutes les assemblées orchestrales en enthousiasmant les êtres pour qu'ils se rappellent du Bouddha, du Dharma et du Saṅgha pour que ces derniers conçoivent la Vraie Doctrine par les chansons majestueuses. (L'explication du Grand Maître enseignant Hsuan Hua (HT. Tuyên Hóa, vn.) dans le Sūtra de « l'Ornementation Fleurie des Bouddhas » (Buddhāvamaṅtasaka-mahāvaiṣṭyasūtra, skt. - Đại Phương Quảng Phật Hoa Nghiêm Kinh, vn.) p. 155 tome I, édité par la Pagode Kim Quang - France).

⁵⁰ **La femme de pierre** : En chinois signifie une femme incompétente pour la relation sexuelle et la procréation. Dans ce texte, le mot « femme de pierre » désigne les eunuques ou les hermaphrodites qui sont des porteurs de filange, des gardiens, des servants. En Chine à l'époque ancienne on utilisait des hommes castrés au Palais Royal dans le but d'empêcher la relation sexuelle entre cette classe et le sexe féminin de la classe royale. Ils ont un corps d'homme et sont forts. Le Bouddha les appelle « Phiëndela ».

Une de ces quatre personnes dit : « Nous n'avons pas volé des pierres précieuses. Nous n'avons vu personne ».

Les gardiens bouillonnaient de colère, immédiatement ils leur donnèrent des coups de fouet qui pouvaient percer jusqu'aux os. Un de ces porteurs de filange (femmes de pierre) savait qu'ils étaient innocents, courut à toute allure vers le Monastère en criant fort de façon à ce que tout le monde puisse entendre, mais personne ne savait pour quelle raison.

Le Bouddha dit à Ānanda : « Allez dire à ces gardiens de ne pas frapper des innocents. Pourquoi ? Parce que ces quatre 'femmes de pierre' ont été les maîtres de la Reine dans des vies précédentes. Ils sont tous innocents. Il ne faut pas les frapper, cela peut créer des mauvaises causes et conditions karmiques dans les vies prochaines ».

Alors, la Reine ayant écouté les enseignements du Bouddha, se leva avec les mains jointes en disant respectueusement :

« Honoré du Monde ! Alors, en réalité ces 'quatre femmes de pierre' (porteurs de filange), qui portent mon filange ont été mes maîtres des vies précédentes ? Mais à cause de l'ignorance je ne connaissais pas la vérité. Je vous prie, Honoré du Monde, de m'expliquer les causes conditionnées de cet événement pour que tout le monde dans cet assemblée soit au courant ».

Le Bouddha dit à la Reine : « Faites venir ces quatre « femmes de pierre » pour vérifier clairement ».

La Reine obéit. Elle ordonna aux eunuques de faire venir les porteurs de filange. Ces quatre « *femmes de pierre* » venaient de voir le Bouddha, courbèrent la tête, s'agenouillèrent devant Lui et dirent en pleurant :

« Honoré du Monde ! Nous n'avons pas volé les pierres précieuses. Nous ne savons pas pourquoi nous sommes battus par les gardiens et que notre corps nous fait si mal, comme s'il était brisé en pièces. Nous sommes les victimes d'injustice ».

Le Bouddha dit : « La rétribution karmique des causes et des conditions est toujours produite spontanément par soi-même. Ce n'est pas à cause des mauvaises actions des parents ».

Immédiatement dans l'espace, la communauté d'une quantité innombrable de milliers de Bodhisattva emplis de joie, éparpilla de belles fleurs parfumées pour assainir les atomes d'impuretés des êtres. Le Roi des Deva au Ciel du Contrôle des Désirs des autres (Paranimritasavavarta, - (6^{ème} ciel - Trôi Tự Tại, vn.) et son peuple étaient très heureux, répandaient

respectueusement de belles robes célestes pour faire offrande.

Les Rois des Ciel Brāhmaloka ⁵¹ étaient en silence, en considérant cet événement transcendant, se prosternèrent unanimement pour prendre refuge eux-mêmes, pendant que les fées qui avaient la beauté extraordinaire jouaient des musiques de toutes sortes au moment où des millions de milliards d'êtres vinrent participer à la cérémonie. Ils étaient tous assis dans des mondes de Bouddhas en prononçant des paroles emplies de joie, ils étaient comme des proches intimes de l'Honoré du Monde depuis des kalpa.

Il y eut des billions d'auréoles extraordinaires qui brillaient jusqu'à ces mondes-là, sur autant de billions d'êtres, sur autant de sphères des objets mentaux (dharmadhātu, skt. - pháp giới, vn.), c'est-à-dire qu'il n'y avait aucun endroit que ces auréoles ne pouvaient atteindre, parce que le Tathāgata est l'Ainsi-allé, chacun de ses pores projette un rayon de lumière ⁵² qui peut éclairer, détruire des entraves, des afflictions des êtres aussi nombreuses que des atomes.

Par exemple, on peut conjecturer sur le nombre d'atomes de poussière en ces mondes, mais la masse des êtres qui se présentèrent en cette assemblée était incalculable. Quelquefois les êtres dans l'assemblée voient le corps du Bouddha avec des phénomènes miraculeux ou les Souverains Universels (Cakravartin, skt. - Chuyển

⁵¹ **Les Rois des Ciel Brahmaloka : 1.** Brāhmakāyia, skt. - Phạm thân thiên (n° 7). **2.** Brāhma-pārisatra, skt. - Phạm chúng thiên, n° 8. **3.** Brāhma-purāhīḥa, skt. - Phạm Phụ thiên, (n° 9). **4.** Mahābrāhmanas, skt. - Đại Phạm thiên, vn. (n° 10).

⁵² **Chacun de ses pores projette un rayon de lumière : 1.** Cette phrase signifie qu'à cause de l'ignorance des êtres sensibles, le Bouddha manifeste d'abord le pouvoir supramondain transcendant pour attirer l'attention et le respect des êtres pour qu'ils puissent avoir la foi solide et pratiquer, cultiver leur capacité transcendante par eux-mêmes et ensuite parce que l'influence souple de la nature du Bouddha est inexprimable. **2.** « **Chaque pore projette un rayon de lumière qui peut éclairer, détruire des entraves, des afflictions des êtres aussi nombreuses que des atomes** » signifie quoique le monde est grand, il n'est pas différent du pore, parce que la nature des phénomènes est toujours identique. Le pore est si petit, comment peut-il projeter un rayon de lumière qui **peut détruire des entraves des afflictions des êtres aussi nombreuses que des atomes ?** Il n'y aura aucun moyen pour expliquer cet aspect sauf de dire que la relation l'un avec l'autre est sans encombre. Parce que si l'encombrement règne encore dans l'esprit pensant de quelqu'un, toutes choses seront compliquées. Cette personne ne voit pas la vérité que la nature des phénomènes est identique, sans distinction entre l'atome ou le monde entier, ou entre soi-même et les autres. Ceci ne peut utiliser des explications, des exemples pour tous les décrire, mais il faut pratiquer et expérimenter soi-même.

Luân Thánh Vương, vn.) qui se déplacent à travers les mondes pour que le peuple bénéficie de leurs bienfaits de façon généreuse. Ou bien, les êtres voient des Saints, ou des Grands Dignitaires du Ciel de Satisfaction (Tushita, skt. - Đâu Suất, vn.) se manifester en la matrice de leur mère et naître. Quoiqu'ils sont en la matrice, ils se manifestent en des mondes en quantités innombrables et à chaque endroit où ils naîtront, cet endroit deviendra le monde du Bouddha.

Le voeu originel du Grand-maître est, pour le bien des êtres sensibles, d'entrer en noviciat, d'acquérir l'Illumination, de devenir le Bouddha Parfaitement Eveillé, de mettre en branle la Roue du Dharma et de faire apparaître des mondes de Bouddhas illimités ; ou bien, de faire apparaître des myriades de mondes de Bouddhas en concordance avec la durée de vie comme un prestidigitateur (Māyākrit, skt - Huyền sư, vn.) doué en technique d'incantation magique, produit autant d'effets surprenants (magie, fr. - thuật, vn.). La sagesse de l'Honoré du Monde est semblable.

Pour être bénéfique aux êtres sensibles, l'Honoré du Monde manifesta l'entrée en noviciat dont l'aspect est calme et vide, dont la nature depuis toujours est sans signe (animita, skt - vô tướng, vn.).

Toutes les écritures du Dharma sont égales et vastes (dharmapracāsa, skt. (Tripiṭaka) - các pháp, vn.), équivalentes à la vacuité. Les enseignements du Bouddha et ses règlements sont très utiles, et depuis le vide produisent la forme miraculeuse. Partout où le Bouddha se présente (ou ses enseignements se développent) cet endroit est en paix naturellement, cette paix est procurée par sa grande compassion envers les êtres.

Le Bouddha donne des enseignements, lesquels sont les signes caractéristiques des phénomènes, qui sont l'égalité, la signification ultime de la vacuité (śūnyatā, skt. - đệ nhất vô tướng, vn.). Cette signification est exposée, par la sainte sagesse du Bouddha, dépourvue de la forme (hình tướng, vn.) de la perception (hữu tướng, vn.) et de la non-perception (vô tướng, vn.). Le Bouddha reconnaît clairement que toutes les activités mentales (hành tướng, vn.) sont égales, occasionnera la réalisation du stade d'éveil et s'assoit devant tout le monde pour exposer des billions de milliards de paroles emplies de compassion, de souplesse pour subjuguier l'armée de Mara, y compris les Déesses (Devi, skt. - thiên nữ, vn.).

Le Bouddha sait que la communauté des êtres présente à l'Assemblée est complètement

pure comme la lune éclairante qui répand la lumière en ce monde. De plus, la 'Corbeille du Diamant' (Najragarbha, skt. - Kim Cang Tạng, vn.) expose plusieurs chapitres et sections différents dans lesquels les pratiquants adoptent la méthode des dix actes vertueux, qui est la méthode de la carrière du grand véhicule (Mahāyāna, skt.) et doivent déclencher le grand esprit pour assister, encourager, donner le bon exemple, pour que chacun des êtres voie ce bon signe en se réjouissant que la sainte sagesse du Grand Etre reçoive une éloge retentissant depuis les mondes célestes jusqu'à ce monde.

De façon analogue, à propos des effets de conséquences vertueuses ou non-vertueuses des êtres bienfaisants ou des êtres malfaisants : Les malfaisants profitent de l'occasion actuelle pour réaliser des affaires criminelles ou des actions négatives, ne savent pas que la vie prochaine ils devront endurer des malheurs en rétribution. Parce que la méchanceté est produite au fond de l'esprit pensant, celle-ci nuit à l'inverse à soi-même, ce qui équivaut au fer qui produit la rouille et à la rouille qui détruit le fer en retour ».

A ce moment le Roi Prasenajit croisa les bras en demandant au Bouddha : « Honoré du Monde, depuis le passé jusqu'à maintenant, il est toujours question de causes conditionnées dans vos enseignements, quelle est la cause conditionnée au sujet de ces « quatre femmes de pierre » ? Quelles sont leurs actions originelles des vies précédentes? Je vous prie, Honoré du Monde, pour le bienfait de moi-même et de la communauté des êtres, de nous expliquer cela plus clairement pour que nous puissions bénéficier de la vérité du principe des causes et des conditions ».

FIN DE LA PREMIERE PARTIE

LE SUTRA DE LA VUE JUSTE

OU

La Transformation de la conscience spirituelle lors des renaissances et des morts

Kinh Kiến Chính hay Sinh Tử Biến Thức

*

Traduit du Chinois en Vietnamien par le

Très Vénérable Thích Trí Hải

Traduction française :

Bhikṣuṇī Thích Nữ Linh-Hào et upāsikā Diệu Phương

LE SUTRA DE LA VUE JUSTE

Ainsi j'ai entendu: «Un jour, le Bouddha demeurait au Monastère Jetavana à Rajagṛha (Rajgir). Avant l'heure de déjeuner, le Bouddha sortit de la Capitale Kapilavatu accompagné de cinq cents Bodhisattva Bhikṣu (moines) et mille upāsaka (disciples laïcs). Chacun d'eux emporta le repas d'offrande et suivit le Bouddha jusqu'au moment où ils rencontrèrent un arbre nommé « le parfum d'orange ».

Cet arbre était très grand et robuste, ses branches et feuilles abondantes ainsi que ses fruits mûrs signifiaient que ses racines étaient très profondes. Il se situait dans un endroit plat où tout le monde pouvait poser des blocs de pierre pour s'asseoir, et le Bouddha voulut s'y reposer.

Immédiatement, les upāsaka prirent des morceaux de tissu pour couvrir le sol et faire offrande au Bouddha, puis tout le monde s'assit autour du Bouddha pour prendre du repos.

Cependant, il y avait un disciple nommé « Vue Juste », venant d'entrer en noviciat, et quoiqu'il porta le kaṣāya (robe monastique), il y avait souvent des choses qu'il ne comprenait pas clairement.

A cet instant, il pensa : « *Le Bouddha a expliqué qu'il y aura des vies prochaines après cette vie. Pourtant, depuis jadis jusqu'à maintenant, tellement de défunts trépassent, personne ne retourne pour raconter ce qui se passe après son décès. Alors, comment connaître la vérité ? Il vaut mieux questionner le Bouddha à ce sujet* ».

Tandis que le novice « Vue Juste » n'avait pas encore eut le temps de poser la question, le Bouddha comprit sa pensée. Immédiatement, le Bouddha dit :

« Les disciples ! Regardez cet arbre. Avant, il n'était seulement qu'une petite semence, laquelle s'est appuyée sur les quatre grands éléments (catvātimahabhuta, skt. - tứ đại, vn.)¹ et la

¹ **Quatre grands éléments** : Dans l'Abhidharma, ce sont les quatre formes causales d'où dérivent les cinq facultés des sens, les cinq objets des sens et les formes imperceptibles (avijñāpati, skt.). Il s'agit de la terre, dont la nature est la solidité et la fonction est de soutenir ; de l'eau, dont la nature est la fluidité (et humidité) et la fonction est de créer la cohésion ; du feu, dont la nature est la chaleur et la fonction est de faire mûrir ou de cuire ; et de l'air, dont la nature est la mobilité et la fonction est la diffusion, l'expansion ou le transport. Ils sont dits « grands » parce qu'ils sont le support de toute forme et matière dérivée ou parce qu'ils se rassemblent dans la masse de la terre, de l'eau, du feu et du vent où se manifestent ensemble leurs modes d'activité ; ainsi l'eau de la mer, qui « soutient » (mode d'activité de la terre) les navires,

collaboration des causes conditionnées extérieures pour germer, grandir, devenir un grand arbre dont l'ombrage peut recouvrir les êtres.

Lorsqu'il était encore une semence, personne ne voyait ses branches, ses feuilles, ses fleurs et ses fruits, jusqu'à ce qu'il reçoive suffisamment la collaboration des causes et des conditions successivement, et qu'il puisse commencer à germer jusqu'au moment de la production de branches, de feuilles, de fleurs, de fruits, de grains mille fois plus nombreux qu'à l'origine.

Il faut savoir que pendant un si long parcours, depuis le grain jusqu'à l'arbre, il y a plusieurs changements successifs :

D'abord, ce n'était qu'un seul grain, lequel a un oeil latent qui absorbe les quatre grands éléments extérieurs pour germer jusqu'à donner une jeune pousse, produisant enfin des feuilles, des branches qui au fur et à mesure donneront des bourgeons, des fleurs et des fruits... C'est un cycle de transformation interminable.

Et, pendant son parcours de transformation, aucun moment ne ressemble au précédent par la forme et la caractéristique, quoiqu'il ne puisse pas quitter son noumène initial. Le grain du passé devient enfin un arbre, car même son nom est changé. Cet arbre grandira, produira des fruits à son tour. Ces fruits auront des yeux latents... en poursuivant ainsi pendant des jours, des mois, des années, et ainsi de suite jusqu'à des durées innombrables que l'on ne peut pas calculer ».

Le Bouddha continua d'enseigner : « Les disciples ! Ecoutez bien ! Si l'on veut concentrer des fleurs, des fruits, des branches, des arbres depuis les racines jusqu'aux cimes dans le grain initial, est-ce possible ? ».

Les disciples répondirent : « Honoré du Monde ! C'est impossible. Parce le grain initial s'est beaucoup transformé, il ne peut pas revenir à l'état origine. L'arbre lui-même doit être abîmé, pourri, tandis que ses grains repoussent, et de nouveau dépérissent. Ainsi de suite concomitamment de telle sorte que l'on ne saura plus où se trouve la source originelle. Ce déroulement est toujours semblable. L'arbre une fois pourri ne peut plus jamais devenir la semence initiale ».

Le Bouddha dit : « Les disciples ! C'est la même chose pour le cycle des naissances et des morts. La conscience spirituelle ou l'esprit spirituel

peut être chaude (mode d'activité du feu) et bouge (mode d'activité de l'air) [d'après la Vibhāṣā] (Dictionnaire Encyclopédique du Bouddhisme. P. Cornu p. 211 - Seuil).

(l'âme fr. - thần thức, vn.) est le premier facteur (abhutika, skt - pháp, vn.) qui est né par l'ignorance initiale (avijā, skt. - si, vn.). C'est-à-dire que l'ignorance occasionnera les passions. L'ignorance équivaut à la semence de cet arbre, et quoiqu'elle soit si petite, elle a le pouvoir de devenir un arbre géant.

Et à cause de l'ignorance initiale se produiront autant de causes et de conditions. Ainsi toutes les causes conditionnées sont produites par « l'ignorance initiale » (avidyā, skt. - vô minh, vn.).

Ensuite, à cause de cette ignorance initiale se produira « l'action » (samkhāra, skt. - hành, vn.).

Et, à partir de l'action se produira la « conscience » (vinnāna, skt. - thức, vn.).

Depuis la conscience se produiront le « nom et la forme » (nama, skt. - danh & sắc, vn.).

Depuis le « nom et la forme » se produiront les six « sources internes » ou les « six facultés des sens » (sadāyatana, skt. - lục nhập, vn.)².

Depuis les « six facultés des sens » se produira le « contact » (phassa, skt. - xúc, vn.).

Depuis le « contact » se produiront les « sentiments » ou les « émotions » (vedāna, skt. - thọ, vn.).

Depuis « les émotions » se produira le « désir » ou « l'attachement » (tanhā, skt. - ái, vn.).

² **Six facultés des sens internes:** Il s'agit des facultés, ou pouvoirs, de l'oeil, de l'oreille, du nez, de la langue, du corps. Ces **cinq facultés** ont pour base l'organe correspondant mais ne sont pas confondues avec lui. Ce sont elles-mêmes des formes subtiles internes qui constituent la base des consciences des sens. Par exemple, la faculté de l'oeil est, selon *l'Abhidharmasamuccaya* « une forme sensible dérivée des quatre grands éléments et qui est la base de la conscience visuelle », etc. Elle est encore appelée « élément de l'oeil » parce qu'elle est la cause permettant sa continuation l'instant suivant. Elle est « source de l'oeil » parce qu'elle est la porte, la cause, la condition ou la source produisant et augmentant la conscience visuelle. Il en est de même pour les autres facultés. Puisque sans elles aucun objet ne pourrait être perçu, on les considère comme les conditions régentes des sens. Selon l'Abhidharma, chaque faculté est constituée d'unités ayant une forme spécifique: **celles de l'oeil** ont la forme d'un bouton floral de sésame; **celles de l'oreille** sont comme un noeud dans l'écorce du bouleau; **celles du nez** ont la forme d'aiguilles creuses à la racine des narines; **celles de la langue** ont la forme de demi-lunes minuscules; et **celles du sens tactile** sont comme une peau couvrant l'ensemble du corps. **La sixième faculté** des sens est **la faculté mentale**. (Dictionnaire Encyclopédique du Bouddhisme p. 219 P. Cornu – Seuil).

Depuis « l'attachement » se produira « l'appropriation » (upādāna, skt. - thủ, vn.).

Depuis « l'appropriation » se produira « l'existence » (bhava, skt. - hữu, vn.).

Depuis « l'existence » se produira la « naissance » (jāti, skt. - sanh, vn.).

Depuis la « naissance » se produiront la « décrépitude », la « maladie », et la « mort ». (jana / maraṇa, skt. - lão, tử, bệnh, vn.)³.

Quand ces douze liens de la coproduction conditionnée se réunissent, le corps physique apparaît. Une fois que l'existence existe, l'être doit supporter la vieillesse, la maladie, la peine et finalement la mort. La conscience spirituelle doit transmigrer selon sa formation karmique (dépendant des actions vertueuses ou non-vertueuses de l'individu qui l'attirent dans les mondes bénéfiques ou dans les mondes maléfiques). Dès lors, cette conscience spirituelle a un nouveau corps physique et s'adapte à la nouvelle ambiance et aux nouvelles habitudes en supportant des faits soient malheureux soient heureux. Les coutumes anciennes sont complètement changées. Il n'y a rien de semblable à l'existence précédente. C'est précisément pour cela que l'être ne peut pas retourner à l'ancien lieu de vie et oublie les faits anciens.

Dès lors, l'être suit une nouvelle pensée en acceptant l'endroit actuel comme le réel et en le croyant permanent pour toujours, en acceptant l'environnement du présent, quoiqu'ils soient des aspects trompeux et précaires. Il juge ensuite qu'il n'existe pas de vie précédente et de vie prochaine.

Le commun des mortels ne reconnaît pas que la vie précédente et la vie prochaine sont produites par la transformation de la conscience spirituelle. Quand la conscience spirituelle est changée, celle-ci obtiendra de nouveaux parents, et un corps physique ainsi que les six facultés des sens (sáu căn, vn.), de même que des coutumes, des habitudes, des faits favorables ou défavorables. Cela signifie que l'être ne reconnaît plus les événements des vies précédentes et ne peut plus retourner à l'ancien corps physique.

Voilà, c'est exactement comme l'arbre que l'on voit actuellement, il ne retournera jamais à la semence originelle ».

(à suivre)

³Pour une explication plus précise sur les «douze liens de la coproduction conditionnée», veuillez consulter l'Appendice à la fin de ce Sūtra SVP.